

[HOME \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/\)](https://www.artribune.com/) › [EDITORIA \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/CATEGORY/EDITORIA/\)](https://www.artribune.com/category/editoria/)

Intervista alla poeta Maria Borio, tra musica, poesia e collaborazioni artistiche

Poesia e musica, due concetti che in Occidente sono da sempre interconnessi, nella stessa misura in cui, nei secoli, sono stati tenacemente separati. Si danno insieme, l'uno come possibilità dell'altro, in quanto entrambi strettamente legati all'esperienza del linguaggio e delle parole. Questa unione trova voce nel progetto di Maria Borio (Perugia, 1985), che ha tradotto il suo *Trasparenza* (Interlinea, 2018) in [...]

 di [Maria Oppo \(https://www.artribune.com/author/maria-oppo/\)](https://www.artribune.com/author/maria-oppo/)  08/01/2025

TAG

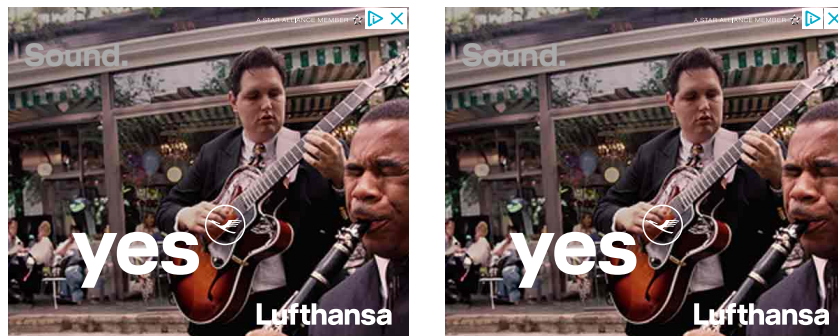
[INTERVISTE \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/TAG/INTERVISTE/\)](https://www.artribune.com/tag/interviste/)[POETI \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/TAG/POETI/\)](https://www.artribune.com/tag/poeti/)

La prima cosa che leggerete ogni mattina! Iscrivetevi alla newsletter quotidiana di Artribune per non perdere nessuna notizia



Poesia e musica, due concetti che in Occidente sono da sempre **interconnessi**, nella stessa misura in cui, nei secoli, sono stati tenacemente separati.

Si danno insieme, l'uno come possibilità dell'altro, in quanto entrambi strettamente legati all'esperienza del linguaggio e delle parole. Questa unione trova voce nel progetto di **Maria Borio** (Perugia, 1985), che ha tradotto il suo *Trasparenza* (Interlinea, 2018) in un'opera musicale, lasciando che sia lei stessa a raccontarci il come.



Chi è la poeta Maria Borio

Borio è poeta e saggista; ha pubblicato le raccolte *Vite unite* (Marcos y Marcos, 2015) e *L'altro limite* (Pellegrini editore, 2024). Cura la sezione poesia di *Nuovi Argomenti* e collabora con [l'Università degli Studi di Perugia](https://www.artribune.com/museo-galleria-arte/rettorato-universita-degli-studi-di-perugia/) (<https://www.artribune.com/museo-galleria-arte/rettorato-universita-degli-studi-di-perugia/>). *Trasparenza*, nella collana *Lyra giovani*, diretta da Franco Buffoni, è stato tradotto negli [Stati Uniti](https://www.artribune.com/tag/usa/) (<https://www.artribune.com/tag/usa/>), con il titolo *Transparencies*, da Danielle Pieratti per *World Poetry Books* nel 2022. In questa intervista Borio ci ha parlato di questo suo ultimo progetto e del suo sguardo sul mondo. Buona lettura.

L'ARTICOLO CONTINUA PIÙ SOTTO



Incanti, il settimanale sul mercato dell'arte

Informazioni, numeri, tendenze, strategie, investimenti, gallerie e molto altro.

Artribune Srl utilizza i dati da te forniti per tenerti informato con regolarità sul mondo dell'arte, nel rispetto della privacy come indicato nella [nostra informativa](https://www.artribune.com/privacy-policy/) (<https://www.artribune.com/privacy-policy/>). Iscrivendoti i tuoi dati personali verranno trasferiti su MailChimp e trattati secondo le modalità riportate in [questa informativa](https://mailchimp.com/legal/) (<https://mailchimp.com/legal/>). Potrai disiscriverti in qualsiasi momento con l'apposito link presente nelle email.

Iscriviti

L'intervista a Maria Borio

La prima cosa che leggerete ogni mattina! Iscrivetevi alla newsletter quotidiana di Artribune per non perdere nessuna notizia



Intervista alla poeta Maria Borio, tra musica, poesia e collaborazioni artistiche

4 min. lettura

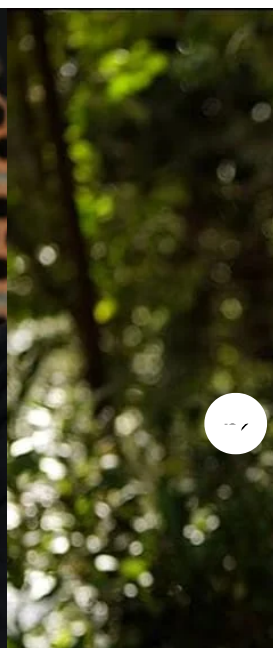
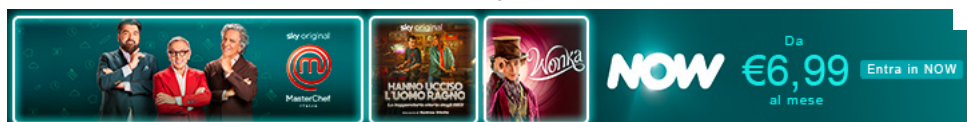
Dai versi di *Trasparenza* sembra arrivare un mondo organico e complesso, fatto di quartieri e corsi d'acqua, di negozi e fili d'erba, di cellule e di acciaio. Quanto è reale questo universo e quanto invece trae i propri connotati dallo spazio dell'immaginazione?

La realtà del libro è molto concreta. Una geografia dall'Italia all'Atlantico, vissuta tra connessioni fisiche e digitali, e attraversata da una mente che pensa poeticamente. Il pensiero metaforico non è mai irreale.

C'è un verso della raccolta al quale sei particolarmente affezionata? E se sì, qual è e perché?

"Trasparente se la verifichi, ma tutt'altro che una serena esplorazione": è di Amelia Rosselli. L'ho usato in esergo a uno dei testi. Lo leggo come un invito a cercare il nocciolo dei significati, per stare nella complessità. Visto da lontano un vetro sembra perfettamente trasparente: vediamo subito quello che c'è dall'altra parte. Se ci avviciniamo, ecco che troviamo impurità, imperfezioni, tracce di sporco. Conoscere la trasparenza vuol dire saperla attraversare, affrontare, non riceverla passivamente. Qualcosa di simile accade con l'autenticità, parte essenziale della nostra cultura, che per molti decenni è stata un valore ed oggi non lo è più; ma che, tuttavia, può farci interrogare sul senso personale e etico delle nostre vite. Se di autenticità abbiamo ancora bisogno, riconosciamo che è tutt'altro che trasparente.

ADVERTISEMENT



(<https://www.artribune.com>)

Maria Borio

La prima cosa che leggerete ogni mattina! Iscrivetevi alla newsletter quotidiana di Artribune per non perdere nessuna notizia



X

Maria Borio e le canzoni di Elio Cagnizi

Questa tua raccolta possiamo dirla multidimensionale, per come è stata progettata: nasce infatti come un intersecarsi di lettura e ascolto. Ci spieghi come?

Si tratta di un progetto inter-artistico, grazie al quale *Interlinea* ha ripubblicato il libro. *Trasparenza*, con il sottotitolo *Poesia e musica*, ha un QR-code che rende possibile l'ascolto di alcuni brani tratti dalle canzoni di Elio Cagnizi. Alessandro Carrera, Benedetta Saglietti e Stefano Bechini hanno affrontato con delle note critiche questa prospettiva multidimensionale. Penso che i testi abbiano una caratura ritmica propria, marcata, che ha reso naturale la composizione dei pezzi musicali da accompagnare alle parole. Senza una mia intenzionalità, dunque, la seconda edizione del libro fa sì che il testo – semantico – si guardi a uno specchio – tonale.

Qual è il senso, per te, di ricercare una forma ibrida tra poesia e canzone?

L'aspetto più interessante di questo progetto è che i brani musicali sono stati composti a partire dalla scansione ritmica dei testi di [poesia](https://www.artribune.com/artista-mostre-biografia/poesia/) (<https://www.artribune.com/artista-mostre-biografia/poesia/>). Di solito le poesie messe in musica vengono deformate rispetto agli originali. Questo accade perché i ritmi della musica hanno un primato rispetto a quelli della parola. Non sono d'accordo con chi sostiene che la canzone sia poesia: una canzone può essere "poetica", certo, ma in essa la componente musicale domina quella testuale, letteraria. La melodia riduce alla potenza minima il senso del linguaggio verbale, cantiamo la musica con dentro le parole, non le parole con dentro la musica.

In *Trasparenza*, i toni musicali sono stati concepiti a partire da quelli della semantica verbale, la rispettano. Leggere una poesia e ascoltare una canzone composta da quella poesia, fa capire che poesia e canzone hanno un loro proprio unico carattere: questo progetto multidimensionale suggerisce di averne cura.

La poesia di Maria Borio

*Del male che dividi per zero
e mai zero diventa:*

la volontà si prolunga – sul libro dei nomi in un cimitero di guerra; del male che raccontano e del male che esiste, del male che non si fa invisibile – in zero.

Piantato nel midollo di una donna che vuole essere uomo, di un uomo che vuole essere donna, di identità che sarà quando potremo dividere tutto per zero, zero per zero, le rondini nello zero quando dalla costa migrano all'altro zero incorruttibile.

(<https://www.youtube.com/watch?v=T7JbuIIImvM>) Maria Oppo

Libri consigliati:

ACQUISTA QUI il libro *Trasparenza. Poesia e musica* di Maria Borio (<https://amzn.to/4h5xEiU>)

Artribune è anche su WhatsApp. È sufficiente allegare qui

La prima cosa che leggerete ogni mattina! Iscrivetevi alla newsletter quotidiana di Artribune per non perdere nessuna notizia



X



Lettera, la newsletter quotidiana

Non perdetevi il meglio di Artribune! Ricevi ogni giorno un'e-mail con gli articoli del giorno e partecipa alla discussione sul mondo dell'arte.

 Il tuo nome

 La tua email

- ☐ Voglio ricevere anche **Segnala**: focus su mostre, festival, didattica ed eventi culturali
- ☐ Voglio ricevere anche **Incanti**: il settimanale sul mercato dell'arte
- ☐ Voglio ricevere anche **Render**: il bisettimanale sulla rigenerazione urbana
- ☐ Voglio ricevere anche **Tailor**: il bisettimanale su moda e cultura

Artribune Srl utilizza i dati da te forniti per tenerti informato con regolarità sul mondo dell'arte, nel rispetto della privacy come indicato nella [nostra informativa](https://www.artribune.com/privacy-policy/) (<https://www.artribune.com/privacy-policy/>). Iscrivendoti i tuoi dati personali verranno trasferiti su MailChimp e trattati secondo le modalità riportate in [questa informativa](https://mailchimp.com/legal/) (<https://mailchimp.com/legal/>). Potrai disiscriverti in qualsiasi momento con l'apposito link presente nelle email.

TAG

[INTERVISTE \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/TAG/INTERVISTE/\)](https://www.artribune.com/tag/interviste/)
[POETI \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/TAG/POETI/\)](https://www.artribune.com/tag/poeti/)

f

v



Da non perdere



(<https://www.artribune.com/editoria/2025/01/libro-mondo-possibile-nicolo-govoni/>)

[EDITORIA \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/CATEGORY/EDITORIA/\)](https://www.artribune.com/category/editoria/)

Cambiare il mondo si può? Sì, ma soltanto con l'istruzione. Intervista a Nicolò Govoni (<https://www.artribune.com/editoria/2025/01/libro-mondo-possibile-nicolo-govoni/>)

di Nicola Arrigoni (<https://www.artribune.com/author/nicolaarrigoni/>)



[WHO'S WHO \(HTTPS://WWW.ARTRIBUNE.COM/CATEGORY/PROFESSIONI-E-PROFESSIONISTI/WHO-IS-WHO/\)](https://www.artribune.com/category/professioni-e-professionisti/who-is-who/)

La prima cosa che leggerete ogni mattina! Iscrivetevi alla newsletter quotidiana di Artribune per non perdere nessuna notizia

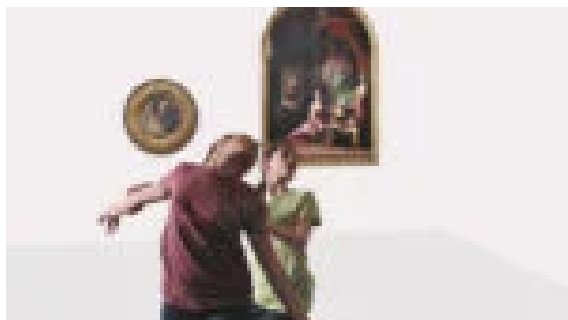


Intervista alla poeta Maria Borio, tra musica, poesia e collaborazioni artistiche

4 min. lettura

X

[professionisti/who-is-who/2025/01/intervista-emanuele-wiltsch-barberio/](https://www.tribune.com/professionisti/who-is-who/2025/01/intervista-emanuele-wiltsch-barberio/)



TEATRO & DANZA ([HTTPS://WWW.ATribune.COM/CATEGORY/ARTI-PERFORMATIVE/TEATRO-DANZA/](https://www.tribune.com/category/arti-performative/teatro-danza/))

Cambiare il modo di abitare i musei grazie alla danza. Il progetto di Virgilio Sieni (<https://www.tribune.com/arti-performative/teatro-danza/2025/01/sieni-interviste-teatro-danza-musei/>)

di Laura Bevione (<https://www.tribune.com/author/laurabevione/>)

(<https://www.tribune.com/arti-performative/teatro-danza/2025/01/sieni-interviste-teatro-danza-musei/>)



Altri articoli di: editoria

+ LEGGI DI PIÙ ([HTTPS://WWW.ATribune.COM/CATEGORY/EDITORIA/](https://www.tribune.com/category/editoria/))

ADVERTISEMENT



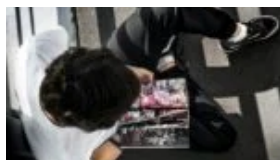
EDITORIA

([HTTPS://WWW.ATribune.COM/CATEGORY/EDITORIA/](https://www.tribune.com/category/editoria/))

Cambiare il mondo si può? Sì, ma soltanto con l'istruzione. Intervista a Nicolò Govoni (<https://www.tribune.com/editoria/2025/01/libro-mondo-possibile-nicolo-govoni/>)

(<https://www.tribune.com/editoria/2025/01/libro-mondo-possibile-nicolo-govoni/>)

di Nicola Arrigoni
(<https://www.tribune.com/author/nicola-arrigoni/>)



FUMETTI

([HTTPS://WWW.ATribune.COM/CATEGORY/EDITORIA/FUMETTI/](https://www.tribune.com/category/editoria/fumetti/))

Il fumetto come cura: quando i comics sono un supporto alla medicina (<https://www.tribune.com/editoria/fumetti/2025/01/fumetto-supporto-medicina/>)

(<https://www.tribune.com/editoria/fumetti/2025/01/fumetto-supporto-medicina/>)

di Luisa Taliento
(<https://www.tribune.com/author/luisa-taliento/>)

EDITORIA



La prima cosa che leggerete ogni mattina! Iscrivetevi alla newsletter quotidiana di Atribune per non perdere nessuna notizia

X



Intervista alla poeta Maria Borio, tra musica, poesia e collaborazioni artistiche

4 min. lettura

X
[mantova/](#) [sally-rooney/](#)

ADVERTISEMENT



Artribune

(<https://www.artribune.com>)

[Arti visive](https://www.artribune.com/category/arti-visive/) (<https://www.artribune.com/category/arti-visive/>).

[Progetto](https://www.artribune.com/category/progettazione/) (<https://www.artribune.com/category/progettazione/>).

[Professioni](https://www.artribune.com/category/professioni-e-professionisti/) (<https://www.artribune.com/category/professioni-e-professionisti/>).

[Arti performative](https://www.artribune.com/category/arti-performative/) (<https://www.artribune.com/category/arti-performative/>).

[Editoria](https://www.artribune.com/category/editoria/) (<https://www.artribune.com/category/editoria/>).

[Turismo](https://www.artribune.com/category/turismo/) (<https://www.artribune.com/category/turismo/>).

[Dal mondo](https://www.artribune.com/category/dal-mondo/) (<https://www.artribune.com/category/dal-mondo/>).

[Jobs](https://www.artribune.com/category/jobs/) (<https://www.artribune.com/category/jobs/>).

[Television](https://www.artribune.com/category/television/) (<https://www.artribune.com/category/television/>).

[Chi siamo](https://www.artribune.com/chi-siamo/) (<https://www.artribune.com/chi-siamo/>).

[Pubblicità](https://www.artribune.com/pubblicita/) (<https://www.artribune.com/pubblicita/>).

[Contatti](https://www.artribune.com/contatti/) (<https://www.artribune.com/contatti/>).

[Abbonamenti](https://www.artribune.com/abbonati-al-magazine/) (<https://www.artribune.com/abbonati-al-magazine/>).

[Magazine](https://www.artribune.com/magazine/) (<https://www.artribune.com/magazine/>).

[Newsletter](https://www.artribune.com/newsletter/) (<https://www.artribune.com/newsletter/>).

[Podcast](https://www.artribune.com/podcast/) (<https://www.artribune.com/podcast/>).

[Eventi e Mostre](https://www.artribune.com/calendario-eventi/) (<https://www.artribune.com/calendario-eventi/>).

[Inaugurazioni](https://www.artribune.com/calendario-eventi/?mode=opening) (<https://www.artribune.com/calendario-eventi/?mode=opening>).

[Finissage](https://www.artribune.com/calendario-eventi/?mode=opening) (<https://www.artribune.com/calendario-eventi/?mode=opening>).

[Eventi in giornata](https://www.artribune.com/calendario-eventi/?mode=opening) (<https://www.artribune.com/calendario-eventi/?mode=opening>).

[University](https://www.artribune.com/artribune-university/) (<https://www.artribune.com/artribune-university/>).

[Travel](https://www.artribune.com/artribune-travel/) (<https://www.artribune.com/artribune-travel/>).

[Produzioni](https://www.artribune.com/artribune-produzioni/) (<https://www.artribune.com/artribune-produzioni/>).

Sito realizzato con il contributo bando TOCC Decreto Direttoriale n. 385 del 19/10/2022 PROT. PROGETTOTOCC0000125 COR15906233 CUPC87J23001080008



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



MINISTERO
DELLA
CULTURA

© 2011-2025 ARTRIBUNE srl – Via Ottavio Gasparri, 13/17 – 00152, Roma - P.I. 11381581005

Privacy: Responsabile della protezione dei dati personali ARTRIBUNE srl – Via Ottavio Gasparri, 13/17 – 00152, Roma

[Termini e condizioni](https://www.artribune.com/termini-e-condizioni/) (<https://www.artribune.com/termini-e-condizioni/>).

[Privacy Policy](#)

(<https://www.artribune.com/privacy-policy/>).

[Cookie Policy](#)

(<https://www.artribune.com/cookie-policy/>).

[Credits](#)

(<https://metaline.it/>).

